

Uma prece de gratidão em celebração ao Dia Ação de Graças

23 de novembro de 2023

Introdução

Esta reverente prece Haudenosaunee exalta todos os aspectos da natureza e a vontade benevolente do Grande Espírito. Foi transmitida por gerações através da tradição oral do povo Haudenosaunee (Confederação Iroquesa), que compreende seis tribos indígenas — Mohawk, Onondaga, Oneida, Cayuga, Seneca e Tuscarora — localizadas no nordeste dos Estados Unidos e Canadá. Em novembro de 2016, foi realizada uma gravação da prece na língua Mohawk, quando dois funcionários da SYDA Foundation visitaram Carole Ross, uma respeitada anciã e professora da Tribo Mohawk de St. Regis.

As gravações na língua Mohawk e em inglês estão disponíveis nesta página

Prece

Ouçam bem, meus amigos e familiares.
Vamos unir nossas mentes como uma só.
Vou começar com esta oração.

Nós retornamos graças à nossa mãe, a terra,
que nos sustenta.

Nós retornamos graças aos rios e riachos,
que nos fornecem água.

Nós retornamos graças a todas as ervas,
que fornecem remédios para a cura de nossas doenças.

Nós retornamos graças ao milho
e a seus irmãos, os feijões e as abóboras,
que nos dão vida.
Nós retornamos graças aos arbustos e árvores,
que nos fornecem frutas.
Nós retornamos graças ao vento,
que, movendo o ar, baniu doenças.
Nós retornamos graças à lua e às estrelas,
que nos deram sua luz
quando o sol não estava lá.
Nós retornamos graças ao nosso avô,
quem protegeu seus netos
e nos deu a sua chuva.
Nós retornamos graças ao sol,
que olhou para a terra com olhos benéficos.
Por último, nós retornamos graças ao Grande Espírito,
em quem está incorporada toda a bondade
e que dirige todas as coisas para o bem de seus filhos.

Tradução inglesa de *The Friend: A Religious and Literary Journal*, Vol. 54, No. 36, 1880.



© 2023 SYDA Foundation®. Todos os direitos reservados.